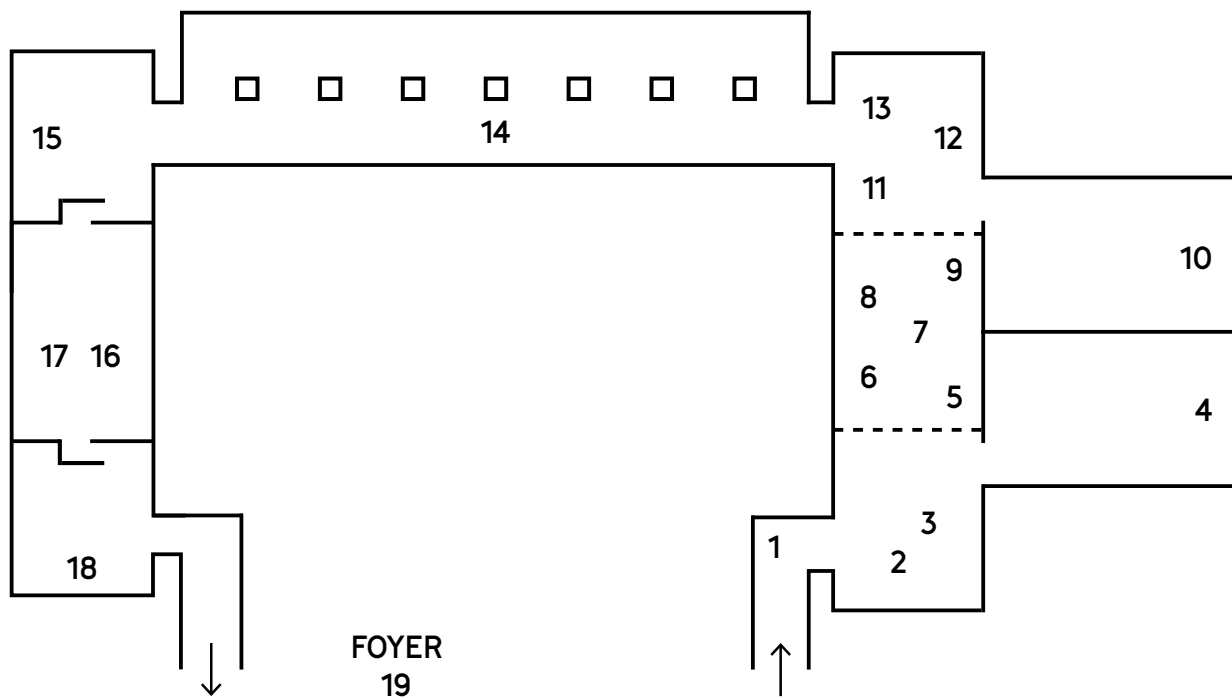


Peter Wächtler

A Life on Stage

CURADOR / CURATOR
Bruno Marchand

21 JAN – 16 ABR 2023
Culturgest, Lisboa



1 *Untitled (Dog)*, 2020
 Couro / *Leather*
 Cortesia / *Courtesy*
 dépendance, Brussels

2 *III*, 2016
 Bronze
 Coleção / *Collection*
 Alexander Schröder

3 *IV*, 2015
 Bronze
 Cortesia / *Courtesy*
 Galerie Lars
 Friedrich, Berlin

4 *Untitled (Rat)*, 2013
 Vídeo HD, som / *HD video, sound*, 14'00"
 Cortesia / *Courtesy*
 dépendance, Brussels;
 Reena Spaulings,
 New York; Galerie
 Lars Friedrich, Berlin

5 *Lupo*, 2019
 Bronze
 Cortesia / *Courtesy*
 Galerie Lars
 Friedrich, Berlin

6 *Bat*, 2019
 Bronze
 Cortesia do artista /
Courtesy the artist

7 *Untitled (Cap)*, 2015
 Bronze
 Coleção / *Collection*
 Harald Thys, Brussels

8 *Orso*, 2019
 Bronze
 Cortesia / *Courtesy*
 Galerie Lars
 Friedrich, Berlin

9 *Untitled (Fur)*, 2019
 Bronze
 Cortesia / *Courtesy*
 Galerie Lars
 Friedrich, Berlin

10 *Untitled (Clouds)*, 2018
 Vídeo HD / *HD video*,
 10'36"
 Cortesia / *Courtesy*
 Galerie Lars
 Friedrich, Berlin

11 *Zeppelin 1*, 2021
 Gesso, madeira, argila,
 aguarela e lâmpadas
 LED / *Plaster, wood,*
art stone, watercolor
and LED lamps
 Cortesia / *Courtesy*
 dépendance, Brussels

12 *Plane One*, 2017
 Gesso, aguarela
 e lâmpadas LED /
Plaster, watercolour
and LED lamps
 Cortesia / *Courtesy*
 dépendance, Brussels

13 *Untitled*, 2020
 Gesso, aguarela
 e lâmpadas LED /
Plaster, watercolour
and LED lamps
 Cortesia / *Courtesy*
 Galerie Lars
 Friedrich, Berlin

14 *Untitled*, 2014
 Gesso, goma-laca e
 cera; 6 elementos /
Plaster, shelac and
wax; 6 elements
 Coleção / *Collection*
 Alexander Schröder

15 *Untiteld, (Vampire)* 2014
 Vídeo HD / *HD video*,
 12'09"
 Cortesia / *Courtesy*
 dépendance, Brussels;
 Reena Spaulings,
 New York; Galerie Lars
 Friedrich, Berlin

16 *Main Actress 1*, 2022
 Gesso, metal e juta /
Plaster, metal and jute
 Cortesia / *Courtesy*
 dépendance, Brussels

17 *Main Actor 2*, 2022
 Gesso, metal e juta /
Plaster, metal and jute
 Cortesia / *Courtesy*
 dépendance, Brussels

18 *Like a Palace*, 2022
 Vídeo HD, som / *HD*
video, sound, 32'16"
 Cortesia / *Courtesy*
 Galerie Lars
 Friedrich, Berlin

19 *Zeppelin 2*, 2021
 Gesso, madeira, argila,
 aguarela e lâmpadas
 LED / *Plaster, wood, art*
stone, watercolor and
LED lamps
 Cortesia / *Courtesy*
 Reena Spaulings,
 New York

1

Esta escultura é feita em couro. A sua feitura incluiu os seguintes passos: uma porção generosa de couro foi cortada segundo um desenho ao qual o artista chegou por via da planificação aproximada do volume final pretendido. Depois de cortado, o couro foi molhado e, enquanto permaneceu em estado dúctil, foi moldado à mão, num processo de sucessivas aproximações até chegar à forma que apresenta.

This sculpture is made of leather. Its making included the following steps: a generous portion of leather was cut according to a drawing which the artist arrived at by roughly planning the intended final volume. The cut leather piece was wet and, while ductile, successively hand moulded until reaching the present form.

2, 3, 5–9

As esculturas presentes neste espaço são provenientes de um período durante o qual o artista se dedicou à criação de animais antropomorfizados. Moldados originalmente em argila, estas figuras foram depois passadas a bronze através de uma técnica secular conhecida como *cera perdida*. Esta técnica permite uma reprodução de grande detalhe, sendo relativamente simples de executar e pouco dispendiosa. As tonalidades ligeiramente distintas de cada peça devem-se a uma oxidação irregular das respetivas superfícies.

The sculptures presented here come from a period during which the artist devoted himself to creating anthropomorphized animals. Originally moulded in clay, these figures were then cast in bronze using a centuries-old technique known as the lost wax method. Though relatively simple and inexpensive, this technique allows for the reproduction of great detail. The slightly different shades of the pieces are due to irregular oxidation of their surfaces.

4

Esta foi a primeira animação criada por Peter Wächtler. Para a produzir, o artista recorreu a uma técnica de animação 2D que se caracteriza por desenhar cada um dos elementos da cena pretendida numa folha de acetato separada. Depois de sobrepostas, estas folhas formam uma imagem completa, mas a autonomia dos elementos permite que tudo o que é estático se mantenha fixo e inalterado, para que o autor se concentre apenas nas partes móveis, que serão animadas à razão de 24 imagens por segundo. Para esta obra, Wächtler criou uma animação com a duração de 17 segundos que foi depois copiada e repetida tantas vezes quantas as necessárias para acomodar o texto ao qual o próprio autor dá voz.

This was Peter Wächtler's first animation. The 2D animation technique the artist used involves drawing each element of the desired scene on a separate sheet of cellulose acetate. Once layered, these sheets form a complete image, but the autonomy of each element means that everything that is static remains fixed and

unchanged, so that the author can concentrate only on the moving parts, which will be animated at a rate of 24 images per second. In this work, Wächtler created a 17-second long animation which was then copied and repeated as many times as necessary to accommodate the text to which the author himself gives voice.

10

Para esta que é a quarta animação de Peter Wächtler, o artista recorreu a duas técnicas de animação distintas. O movimento do personagem principal foi realizado por intermédio do registo fotográfico de pequenas alterações na forma de um boneco tridimensional – uma técnica comumente conhecida como *stop motion*. Por seu lado, o fundo sobre o qual se recorta este personagem foi criado com recurso à técnica *cloud tank* e que consiste na captação dos efeitos produzidos pela dissolução de substâncias como leite, natas, tinta ou látex líquido num tanque de água.

In his fourth animation, Peter Wächtler used two different animation techniques. The movement of the main character was achieved by photographically recording small changes in the shape of a three-dimensional puppet, a technique commonly known as stop motion. In contrast, the background over which this character stands was created using the cloud tank technique, which consists of capturing the effects produced by dissolving substances such as milk, cream, paint or liquid latex in a tank of water.

11–13, 19

Peter Wächtler produziu um conjunto de aviões para a exposição que apresentou em 2020 na sua galeria de Bruxelas. Estas obras foram feitas com recurso a gesso, madeira, componentes eletrónicos e tintas. O seu peso é muito considerável. A série inclui aeronaves que se assemelham a boeings, a aviões militares dos anos 1920, e a zepelins. Nos espaços que estas aeronaves habitualmente reservam para insígnias, logotipos ou decoração, o artista pintou figuras a aguarela.

Peter Wächtler created a set of aeroplanes for the exhibition he presented in 2020 at his gallery in Brussels. These works were made using plaster, wood, electronic components and paint. They are fairly heavy. The series includes aircraft that resemble Boeing jetliners, military planes from the 1920s, and Zeppelins. In the spaces where these aircraft usually display insignia, logos or decoration, the artist has painted watercolour figures.

14

Composto por seis peças distintas, este conjunto foi criado em 2014 para a primeira exposição do artista na sua galeria de Nova Iorque. A modelação dos bustos teve por base apenas a imaginação do artista. À semelhança do que acontece com as peças em bronze, também estas começaram por ser realizadas em argila mas, desta feita, foram passadas a gesso. A patine brilhante que ostentam

provém de a aplicação de goma-laca, uma resina excretada pelo *Kerria lacca*, um inseto encontrado nas florestas da Índia e da Tailândia.

Comprising six distinct pieces, this set was created in 2014 for the artist's first exhibition at his New York gallery. The busts were modelled solely on the artist's imagination. As with the bronze pieces, these too were first moulded in clay, but this time they were cast in plaster. Their shiny patina comes from the application of shellac, a resin excreted by Kerria lacca, an insect found in the forests of India and Thailand.

15

Para a realização deste vídeo, Peter Wächtler recorreu a uma pequena equipa de 9 pessoas que se dividiu pelas tarefas implicadas na produção de um filme: direção, interpretação, cenografia, maquilhagem, etc. Todas as cenas foram gravadas numa mesma estrutura que albergou os diferentes cenários, embora a criação dos fundos tenha recorrido à técnica *chroma key*. Esta técnica consiste na utilização de fundos de cor intensa e plana – habitualmente azul ou verde – que facilita que estes sejam substituídos digitalmente por qualquer outra imagem ou vídeo.

To make this video, Peter Wächtler used a small team of 9 people that took over the various tasks involved in the production of a film: directing, acting, set design, make-up, etc. All the scenes were recorded using a structure that housed the different sets, although the backgrounds were created using chroma key. This latter technique consists of using intense and flat coloured backgrounds – usually blue or green – which makes it easy to replace them digitally with any other image or video.

16, 17

Mostrados primeiramente em Bruxelas, em 2022, estas peças fazem parte de um conjunto de quatro que foi, entretanto, dispersado. Numa escala ligeiramente exagerada, estes corpos foram moldados em gesso sobre uma armadura de metal. O médium mate que o artista adicionou à mistura é o responsável pelo acabamento particular que apresentam.

First shown in Brussels in 2022, these pieces were part of a set of four that has since been dispersed. On a slightly exaggerated scale, the bodies were moulded in plaster over metal armour. The matte material the artist has added to the mix is responsible for their particular finish.

18

Esta é a mais recente obra de Peter Wächtler, cuja versão final conhece a sua primeira apresentação nesta exposição. *Like a Palace* implicou meios e uma equipa alargada de cerca de 25 pessoas. Dentro de um armazém, o artista instalou os diversos cenários necessários às filmagens, tendo o processo de gravação ocupado cerca de uma semana, entre ensaios e filmagens. As cenas de exterior são também uma estreia na obra de Wächtler.

This is Peter Wächtler's most recent work, the final version of which is presented for the first time in this exhibition. Like a Palace required considerable resources and a large team of around 25 people. The artist installed the various sets necessary for the filming inside a warehouse, and the recording process – between rehearsals and filming – took about a week. Wächtler also uses outdoor scenes for the first time in his oeuvre.

Curadoria / Curator Bruno Marchand

Direção de produção / Production direction

Mário Valente **Produção / Production** Fernando Teixeira, Sílvia Gomes **Montagem / Assembly** Skog Company (Pedro Palma, Xavier Ovídio, Noah Alhalel), INVERTE (João Cerdeira, Carolina Righetti, José Trajano)

Agradecimentos / Acknowledgements dépendance, Brussels; Galerie Lars Friedrich, Berlin; Reena Spaulings, New York; Alexander Schröder; Harald Thys; Ida Michel; Patrícia Blázquez; Carlos Ramos; Ricardo Guerreiro

Apoio / Support



Visite o microsite da exposição / Visit the exhibition microsite

Culturgest